

袁阔琨 主编 白话历代
传奇类编

百 侠 奇

王晓岩

孙静斋编译



袁闾琨 主编

白话历代传奇类编

百侠传奇

王晓岩 编译
孙静斋

辽宁人民出版社
1996年·沈阳

漳南俠士傳





谷慧儿

前 言

我国古代文言小说源远流长，在这座艺苑中产生过许许多多经久不衰的名篇佳作，相互斗艳争奇，其中以起于唐的传奇小说，更是耀人眼目，脍炙人口，在中国小说发展史上成为划时代的丰碑。其后传奇小说作品，虽因时代有所不同，有兴有衰，但其创作方法，言情志怪的主题，仍为历代许多作者所模拟，从而产生一批又一批受到读者欢迎的作品。特别到了明朝末年，文人仿效唐人传奇，进行文学创作，更成为一时的风尚，这种风气日趋炽热，作品蔚为大观。对此，鲁迅先生在《中国小说史略》一书中指出：“文人虽素与小说无缘者，亦每为异人侠客童奴以至虎豹虫蚁作传，置之集中。盖传奇风韵，明末实弥漫天下，至易代不改也。”可见，传奇这一小说创作形式，是起于唐，继于宋，盛于明，接于清。

大家知道，唐代是我国小说创作的成型期和繁荣期，所以能这样，这是和唐代的社会及唐代文学的发展密不可分的。

中国历史进到唐代，是封建社会发展的鼎盛时期，生产力的巨大发展，政治的空前稳定，社会呈

现出欣欣向荣的景象。其中的“贞观之治”、“开元盛世”，是最集中的代表，它给社会文化发展提供了良好的条件。

唐代丰富的社会生活，国内的商品流通，海外通商，这多彩的社会生活，成为唐代文学创作取之不尽的源泉。因此，唐代文学作品，形象地反映了唐代社会生活的各个侧面，较深入地触及了政治、经济、军事、科学文化、城市乡村、官场宫廷、士农工商、僧道尼姑、达官贵人、帝王后妃等等领域，成为唐代社会生活的一面镜子。在这面镜子里，不仅反映了作者的思想情感，也反映了人民群众的意志和愿望。其中唐代小说所反映的社会生活的深度和广度，都是其他文学作品所不能相比拟的。因此，唐代小说有着极大的认识意义和美学价值。

还应该说，唐代小说的发展，除有社会原因外，还有唐代文学发展的内在因素。

唐继六朝之后，在文学创作上有意借鉴了六朝志怪小说的创作成果，为自己的发展准备了基础，另外，唐代出现的通俗文学变文、俗赋、话本、词文等也为唐代传奇小说提供了可贵的创作经验，而唐代兴起的古文运动，对解放文体、新乐府诗歌的创作，都起到了引导作家面向社会现实的作用，这一切都有力地推动了小说的创作，为小说的内容与形式提供了借鉴，这里尤其对小说的结构和语言影响更大。这就形成唐代传奇小说中诗歌与散文相结合，叙事与抒情相结合的特殊风格。

此外，唐代科举中盛行的“行卷”和“温卷”风气，也有力地推动文人肯于下功夫去撰写创作传奇。

起于唐代的传奇文学形式，到了宋代日趋完备，毫无夸张地说，宋传奇是在继唐传奇而发展起来的，它在保留志怪、史传文学传统的同时，更加趋于自觉地反映作者的强烈创作意识，使作家突破了猎奇意识的束缚和传写奇人奇事的创作冲动，较为自觉地进入创作活动。我们正是从这种特点出发看到作者不以记叙奇人奇事为满足，而是从记叙奇人奇事的过程中，往往对奇人奇事中的主人公性格、奇事的内在逻辑联系给予充分注意，进行完美的刻画和合理的结构，这就使宋传奇出现了结构独特、内容曲折而又不悖于情理的一种特色。推动了传奇这一文学创作形式的发展，使宋传奇成为从唐传奇过渡到明清传奇的一座桥梁，这就是宋传奇继前启后的一种作用。

我国历史进到明清时代，传奇这一文学创作形式，仍然得到保留并有所发展。这一时期产生的传奇作家，继承了唐宋传奇创作中的现实主义和浪漫主义传统，而对现实主义又有所发展。这主要表现在传写奇人奇事中揭露矛盾的广泛性与深刻性方面。对浪漫主义，表现在对理想的强烈追求，甚至更具有幻想性。

我们知道，文学创作中的现实主义的深刻性，这不仅表现揭示现实社会生活中的矛盾的深度，也要使作品更具有真实性和典型性。这就是传奇小说

直到明末转盛，至清不衰的重要原因之一。

明清时代传奇小说的复兴，产生了许多著名的作家与作品，由于它的盛行，使传奇小说的社会功能被人们有了新的认识。传奇中的“劝善惩恶”“动存鉴借”的社会教育作用，被一些人所看重，并受到推崇。这就从认识和理论上提高了传奇小说的文学地位，激励作者的创作热情和创作的自觉性。

传奇文学是我国文化遗产宝库中的一颗璀璨的明星。传奇艺术形式，是我国文学创作中最受广大群众欢迎的。我们应该对它给予发掘和研究，这对于全面了解中国小说历史发展轨迹和古典文学的全貌，都是非常有价值的。同时，对于当前的文学创作也有不可轻视的借鉴作用。

正是基于上述认识，我们从中国传奇小说宝库中，以时代为线索，对历代传奇作品做了清理和选择，按作家创作的作品中的主人公，进行按类选编。在每类中，按唐宋明清的历史发展顺序，每类选择百篇左右的名篇，汇辑成册，总名曰《白话历代传奇类编》。

首辑中推出鬼狐仙三种，分别为《百鬼传奇》、《百狐传奇》、《百仙传奇》；第二辑推出《百侠传奇》、《百妓传奇》、《百僧传奇》三种。奉献给广大读者。

为了帮助读者，特别是青少年读者能阅读文言小说，我们聘请了对传奇小说研究有素的作者，把文言译成白话，并在每类传奇之后，附有作者简介

和简单的说明，对作品的思想性和艺术性略作分析，以求达到引导阅读的作用。

在选编过程中，我们力求能选取思想性和艺术性结合完美、社会效果较好的作品。但我国至今，还未有一部从唐到清的完整的传奇小说总集，传奇作品散见于各人集中，所以，给选编带来相当大的困难，加之选编者的学识所限，时间仓促，疏漏之处定当不少，以俟日后补编。其他谬误，亦敬请读者批评指正。

主 编

1994年4月10日

目 录

前 言

- 柳氏传·····许尧佐(1)
- 冯 燕·····沈亚之(6)
- 贾人妻·····薛用弱(9)
- 无双传·····薛 调(12)
- 红 线·····袁 郊(20)
- 聂隐娘·····裴 铏(26)
- 昆仑奴·····裴 铏(32)
- 田膨郎·····康 駉(37)
- 潘将军·····康 駉(41)
- 兰陵老人·····段成式(44)
- 僧 侠·····段成式(47)
- 京西店老人·····段成式(50)
- 卢 生·····段成式(52)
- 崔慎思·····皇甫氏(54)
- 义 侠·····皇甫氏(56)
- 车中女子·····皇甫氏(58)
- 嘉兴绳技·····皇甫氏(61)
- 李龟寿·····皇甫枚(63)
- 宣慈寺门子·····王定保(65)
- 胡 证·····王定保(68)
- 虬髯客·····杜光庭(70)
- 荆十三娘·····孙光宪(78)
- 许 寂·····孙光宪(80)
- 丁秀才·····孙光宪(82)
- 洪州书生·····吴 淑(83)
- 花月新闻·····洪 迈(85)
- 陕西刘生·····洪 迈(88)
- 霍将军·····洪 迈(90)
- 侠妇人·····洪 迈(92)
- 解洵娶妇·····洪 迈(96)
- 秀州刺客·····罗大经(99)
- 秦士录·····宋 濂(101)
- 南官生·····高 启(105)
- 书博鸡者事·····高 启(108)
- 青城舞剑录·····李 禎(111)
- 酒肆主人·····胡 应(119)
- 荆轲客·····曹宗璠(121)
- 大铁椎传·····魏 禧(125)

奇女子传……徐 芳(128)
汪十四传……徐士俊(131)
髯樵传……顾 彩(135)
秦淮健儿传…李 渔(139)
剑侠传二则…王士禛(145)
侠 女……蒲松龄(150)
大力将军……蒲松龄(157)
崔 猛……蒲松龄(161)
书剑侠事……爱新觉
罗昭桂(169)
侠妓教忠……沈起凤(172)
金镖客……吴炽昌(175)
剑 侠……王 械(179)
贾人遇少年附
舟……王 械(181)
朱 某……杨复吉(183)
浣衣妇……曾七如(185)
齐无咎……曾七如(188)
拳 勇……许仲元(191)
女剑侠传……金捧闾(195)
逆旅少年……乐 钧(197)
张将军……乐 钧(199)
罗台山……乐 钧(201)
韩 五……乐 钧(204)
毛 生……乐 钧(207)
漳南侠士传…崔 述(211)
郑 甲……许奉恩(214)

江西刘某……许奉恩(217)
剑 侠……许奉恩(225)
少年客……许奉恩(229)
褚祚典……许奉恩(232)
袁 姬……许奉恩(236)
绛轸生……许奉恩(241)
空空儿……朱翔清(245)
剑气珠光传…王 韬(248)
刘淑芬……王 韬(257)
女 侠……王 韬(264)
邱小娟……王 韬(272)
闺 侠……宣 鼎(279)
谷慧儿……宣 鼎(287)
父子神枪……宣 鼎(295)
要字谜……宣 鼎(302)
俞翠燕完贞…宣 鼎(309)
绿蓑钓叟……宣 鼎(315)
雁高翔……宣 鼎(323)
燕尾儿……宣 鼎(334)
清波公子……宣 鼎(340)
雪里红……宣 鼎(354)
金竹寺……宣 鼎(362)
郝腾蛟……宣 鼎(368)
龙梭三娘……宣 鼎(376)
葫芦生……宣 鼎(383)
辽东客……长白浩
歌 子(392)

浙中宦者……吴雷发(396)

髯参军传……徐璠(398)

侠客传……俞蛟(402)

颜鸣皋传……俞蛟(404)

吴小将军传…俞蛟(408)

女侠翠云娘

传……秋星(410)

女盗侠传……酉阳(412)

云娘……佚名(416)

女侠荆儿记…佚名(418)

燕客传略……黄煜(420)

大刀王五疏财

尚义……裘毓麟(422)

柳氏传

许尧佐

唐朝玄宗皇帝天宝（742—755）年间，昌黎郡人韩翃，作诗很出名。由于他流落外乡，一直没能发迹，生活过得很贫困。有个姓李的书生，跟韩翃是好朋友。李生富有，积累千金家财，他很讲义气，爱惜人才。李生有个宠姬叫柳氏，姿容美丽，在当时很有名。她善于开玩笑，能唱歌会吟诗。李生把她安置在另一所宅院里住，那里已成了李生与韩翃饮宴唱歌的地方了。李生就让韩翃住在她旁边的屋子里。韩翃平时很出名，来拜访他的人，都是当时一些豪杰之士。有一次，柳氏从门缝偷看，对她身边的仆人说：“韩先生难道是长久贫贱下去的人吗？”于是对韩翃流露出了爱慕之情。

李生平时很敬重韩翃，对他没有什么舍不得的东西。后来知道柳氏对韩翃的意思，就准备了菜肴请韩翃喝酒，酒喝到高兴的时候，李生说：“柳夫人美貌出众，韩秀才文章出色，我想把柳氏许给您，在枕席之间侍候，可以吗？”韩翃又是吃惊又是害怕，赶快离开座席说：“我蒙您的恩惠，留我在这里吃住已经很长时间了，难道应该夺您所爱的人吗？”李生坚决请韩翃收下，柳氏深知李生是诚心诚意这样

做，便走出来向李生拜谢，然后提起衣襟入席。李生让韩翃和柳氏坐在主位，自己坐在客位，斟满了酒，开怀畅饮极尽欢乐。李生又把三十万钱送给韩翃，作为安家的费用。韩翃喜欢柳氏的美貌，柳氏爱韩翃的才华，两人各得其所，喜悦的心情就可想而知了。

第二年，礼部侍郎杨度在科举考试时，将韩翃取为第一名。韩翃留恋柳氏，没有出来做官，在家闲居了一年多。柳氏对韩翃说：“自己得到了荣誉出了名，应该使父母妻子都能分享，这是过去人们所崇尚的。怎能因为留恋我这样一个低贱的人，耽误了自己的前程呢？况且，现在家中的用度还足够维持到您回来。”韩翃听了柳氏的话，回到家乡清池探亲。

又过了一年多，柳氏把生活费用花尽了，吃不上饭，就典卖自己的首饰、衣物来维持。

天宝末年，长安、洛阳被叛军安禄山、史思明占据，城中的百姓纷纷逃难，柳氏因为姿色出众，自知难免被贼寇践踏，于是就剪了头发，改变自己的容颜，到法灵寺去避身。

当时，侯希逸从平卢节度使被调去当淄青节度使，平时听说韩翃有名气，就请韩翃作了书记。到了唐肃宗时李亨凭借神圣勇武平定了叛乱，回到京城当了皇帝，韩翃才派人到京城中暗寻柳氏。他用白绸子口袋装着沙金，并在口袋上题一首诗说：

章台柳，章台柳，
昔日青青今在否？
纵使长条似旧垂，
亦应攀折他人手。

大意是说，章台柳，章台柳，从前青翠可爱，今天还在

不在？即使长长的柳条像旧日一样低垂，也应被别人攀折到手了。

柳氏用两手捧着金袋哭泣，左右的人无不感到悲伤和同情。柳氏也写了一首诗回答说：

杨柳枝，芳菲节，

所恨年年送离别。

一叶随风忽报秋，

纵使君来岂堪折！

大意是说，杨柳枝，正在芳菲时节，可恨的是年年人们送别时来折枝。一片树叶随风飘落突然报告秋天的到来，即使您来攀折又哪里能受得了呢！

不久，有个少数民族的将军叫沙吒利的，刚刚立下战功，他得知柳氏长得漂亮，便强行把她抢到家中。受到沙吒利的专门爱宠。

等到侯希逸升为左仆射，进京朝天子时，韩翃才得机会到了京城。可到了京城以后，找不到了柳氏的下落，日夜思念不已。有一次韩翃在龙首冈，看见一个仆人赶着一辆花牛拉着的带有帷帐的车子，后边还跟随两个女仆。韩翃紧跟在车子后头，忽然车子里有人问道：“车外不是韩员外吗？我是柳氏。”说完让丫鬟暗地告诉韩翃她已经失身被沙吒利霸占了，碍于车边有人不便说话，明天早晨在通政里门前等着她。

第二天早晨，韩翃到了约定的地点去等候，柳氏用白色的绸带系着一个玉盒，玉盒子里装满了香膏，从车中投给了韩翃，并对他说：“我们从此就要永别了，我把此物真诚地留给你做个纪念吧！”柳氏说完，掉转车子，依依不舍地挥手告别了。韩翃看见柳氏摇摆着的衣袖、隆隆驶去的香车，渐

渐地走远了，消失在烟尘中，韩翃还站在那里呆望，精神迷惘，几乎有些支持不住了。

恰巧从淄青来的将领们在酒楼上饮酒，让人请来了韩翃。韩翃勉强应酬，但神色沮丧，语言悲伤。座中有个武将名叫许俊，仗着自己的才能武艺很自负，他手按宝剑说：

“你心里肯定有什么事情，我愿意一心为你效力。”韩翃不得已，就把实情全告诉了他。许俊说：“请你给柳氏写个字条，我一定立刻把她带来见你。”于是许俊穿上军装，佩上弓囊剑袋，另外带上一匹马，径直往沙陀利的住处奔去。等沙陀利有事外出，约走出一里多地时，许俊便敞开衣襟，骑着马冲进门去。一边跑一边喊着说：“将军在半路上得了急病，让我来召夫人去。”丫鬟、侍卫们见了，都纷纷后退，没有谁敢抬起头来看。许俊登上厅堂，拿出韩翃的字条给柳氏看，然后挟持着柳氏跨上骏马，快马加鞭，转眼之间来到了酒楼。许俊整理了一下衣服，走到韩翃跟前说：“幸好没有辱没你的使命。”在座的人们都惊讶赞叹。柳氏与韩翃拉着手哭泣起来，大家也不再喝酒了。

当时沙陀利受到皇帝的恩宠超过一般人，韩翃与许俊害怕招来祸患，就一起去拜见侯希逸。侯希逸非常吃惊地说：

“我平生所难做到的事，许俊竟能做到呀！”于是侯希逸给皇帝上书说：“检校尚书金部员外郎，兼御史韩翃，做我的部下已经很久了，屡建功勋。从前他到京参加科举考试时，有个爱妾叫柳氏。因贼寇叛乱被隔两地，柳氏为了免遭践踏，到法灵寺做了尼姑。如今文教昌盛，百姓安乐，远近无不受到教化。而沙陀利将军恣意横行，触犯朝廷法令，仗着小小的功劳，强抢有志之女，破坏了安定的社会秩序。我的部将兼御史中丞许俊，本是河北地方的英雄豪杰，他见义勇为

为，夺回柳氏，归还了韩翃。他虽然侠肝义胆，出于一时义愤，但事先没请示，擅自行动，这是我缺乏对部下训教的结果。”不久，皇帝下诏说：“柳氏应归还韩翃。赐给许俊二百万钱。”这样柳氏归给了韩翃。韩翃后来升为中书舍人。然而柳氏本想立志守节，但事实没有做到；许俊只知道行侠仗义，但未晓事理；假如柳氏以前能凭她的美貌选入宫中，侍候在皇帝身边，一定能像古代贤妃那样，在打猎中，当熊突然扑过来时，不顾个人安危，用身子挡住野兽，保卫皇帝的安全。在出游时，谨遵礼法，坚持不肯与皇帝同车，树立起榜样。假如许俊从前因为才能当上大官，像曹沫在柯地劫持齐桓公和蔺相如在滹池智斗秦王那样的大功也会建立起来。事业总是靠成功来显示，功勋总是靠事迹来建立。可惜的是，事业与功勋有一项被淹没都不会相辅相成，义、勇，只出于一时激愤，都不能走向正道。这样的变态难道是正常的吗？大概这是遭遇的结果。

作者许尧佐，生平不详，唐德宗时人，中进士后，又中宏辞科，曾任太子校书郎、谏议大夫等职。

本篇通过柳氏与韩翃的悲欢离合的爱情故事，真实地再现了安史之乱后唐代社会的一个侧面，歌颂了许俊仗义行侠的美德，鞭挞了沙吒利横行不法的丑恶行径，反映出作者对苦难深重的妇女，寄予深切的同情。但过分强调个人遭遇，不免打上了宿命的烙印。

本篇故事基本上是真人真事。在孟棻的《本事诗》中也有类似的记载。作为传奇作品，抛开志怪，写社会上的人和事，虽然人物形象不够丰满，人物个性挖掘不深，但却反映出中国小说史上的发展过程，还是很有价值的。